



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Motor Vehicle Safety Act

Loi sur la sécurité automobile

S.C., 1993, c. 16

L.C., 1993, ch. 16

Current to August 27, 2009

À jour au 27 août 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois



1993, c. 16

1993, ch. 16

An Act to regulate the manufacture and importation of motor vehicles and motor vehicle equipment to reduce the risk of death, injury and damage to property and the environment

Loi régissant la fabrication et l'importation des véhicules et équipements automobiles en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels, matériels et environnementaux

[Assented to 6th May 1993]

[Sanctionnée le 6 mai 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Motor Vehicle Safety Act*.

1. *Loi sur la sécurité automobile.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“company”
« entreprise »

“company” means a person

« entreprise » Selon le cas :

« entreprise »
“company”

(a) who is engaged in the business of manufacturing vehicles or equipment in Canada,

a) constructeur ou équipementier automobiles établis au Canada;

(b) who is engaged in the business of selling to other persons, for the purpose of resale by those persons, vehicles or equipment obtained directly from a person described in paragraph (a) or the agent of such a person, or

b) vendeur à des tiers, pour revente par ceux-ci, de matériels acquis auprès du constructeur ou de l'équipementier automobiles ou de leur mandataire;

(c) who imports a vehicle or article of equipment into Canada for the purpose of sale;

c) importateur de matériels destinés à être vendus.

“equipment”
« équipement »

“equipment” means any equipment set out in Schedule I that is designed for use in or on a vehicle;

« équipement » Objet, visé à l'annexe I, conçu comme pièce ou accessoire de véhicule.

« équipement »
“equipment”

“inspector”
« inspecteur »

“inspector” means a person designated as an automotive inspector pursuant to section 14;

« fabrication » ou « construction » Ensemble des opérations de réalisation d'un véhicule, y compris les modifications qui y sont apportées, jusqu'à sa vente au premier usager.

« fabrication »
ou «
construction »
“manufacture”

“manufacture”
« fabrication »
ou «
construction »

“manufacture”, in relation to a vehicle, includes any process of assembling or altering the vehicle prior to its sale to the first retail purchaser;

« inspecteur » Personne désignée à ce titre conformément à l'article 14.

« inspecteur »
“inspector”

<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means the Minister of Transport;</p>	<p>« marque nationale de sécurité » Le signe reproduit à l’annexe II, les mentions « Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada » ou « Canada Motor Vehicle Safety Standard » et les abréviations « NSVAC » ou « CMVSS ».</p>	<p>« marque nationale de sécurité » “national safety mark”</p>
<p>“national safety mark” « marque nationale de sécurité »</p>	<p>“national safety mark” means the expression “Canada Motor Vehicle Safety Standard” or “Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada”, the abbreviation “CMVSS” or “NSVAC”, or the symbol set out in Schedule II;</p>	<p>« matériels » Véhicules ou équipements.</p>	<p>« matériels » <i>French version only</i></p>
<p>“prescribed” <i>Version anglaise seulement</i></p>	<p>“prescribed” means prescribed by regulations made under section 11;</p>	<p>« ministre » Le ministre des Transports.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>“sell” « vente »</p>	<p>“sell” includes to offer for sale or lease, have in possession for sale or lease or deliver for sale or lease;</p>	<p>« norme » Règle ou norme s’appliquant à la conception, à la construction ou fabrication, au fonctionnement ou au marquage des matériels en vue de limiter les risques de mort et de dommages corporels ou matériels dus à l’utilisation des véhicules.</p>	<p>« norme » “standard”</p>
<p>“standard” « norme »</p>	<p>“standard” means a standard that governs the design, construction, functioning or marking of vehicles or equipment for the purpose of reducing the risk of death, injury or property damage from vehicle use;</p>	<p>« véhicule » Véhicule automobile, ou faisant partie d’un attelage automobile, qui peut circuler sur la route; la présente définition ne vise toutefois pas les véhicules qui circulent exclusivement sur rail.</p>	<p>« véhicule » “vehicle”</p>
<p>“vehicle” « véhicule »</p>	<p>“vehicle” means any vehicle that is capable of being driven or drawn on roads by any means other than muscular power exclusively, but does not include any vehicle designed to run exclusively on rails. 1993, c. 16, s. 2; 1999, c. 33, s. 350.</p>	<p>« vente » Sont assimilées à la vente la location, l’offre de vente ou de location ainsi que la possession et la livraison en vue de la vente ou de la location. 1993, ch. 16, art. 2; 1999, ch. 33, art. 350.</p>	<p>« vente » “sell”</p>

NATIONAL SAFETY MARKS

<p>National trade-marks</p>	<p>3. (1) The national safety marks are hereby declared to be national trade-marks and, except as provided in this Act, the exclusive property in and right to the use of those marks are vested in Her Majesty in right of Canada.</p>
<p>Use of marks</p>	<p>(2) A company authorized by the Minister in the prescribed manner may, subject to the provisions of this Act, apply a national safety mark, in the prescribed form and manner and on the prescribed place, to a vehicle or equipment of a prescribed class.</p>
<p>Prohibition</p>	<p>(3) No person shall use a national safety mark except as authorized by this Act.</p>
<p>Confusing marks</p>	<p>(4) No person shall use a mark other than a national safety mark in such a manner that it is likely to be mistaken for a national safety mark.</p>
<p>Interprovincial shipments</p>	<p>4. Except as otherwise provided by the regulations, no company shall ship from one province to another, or deliver to any person for the purpose of being so shipped, any vehicle or</p>

MARQUES NATIONALES DE SÉCURITÉ

<p>3. (1) Les marques nationales de sécurité sont des marques nationales de commerce, dont la propriété et l’usage sont, sauf disposition contraire de la présente loi, dévolus à Sa Majesté du chef du Canada.</p>	<p>Nature et appartenance</p>
<p>(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les entreprises autorisées, selon les modalités réglementaires, par le ministre, peuvent apposer des marques nationales de sécurité selon les modalités réglementaires et aux endroits prévus par règlement, sur les matériels appartenant à une catégorie déterminée par règlement.</p>	<p>Usage des marques</p>
<p>(3) L’usage des marques nationales de sécurité est subordonné à la présente loi.</p>	<p>Interdiction</p>
<p>(4) Il est interdit d’employer une marque différente susceptible d’être confondue avec une marque nationale de sécurité.</p>	<p>Usage trompeur</p>
<p>4. Sauf disposition contraire prévue par règlement, le transport interprovincial ou la livraison à cette fin, par une entreprise, de matériels fabriqués au Canada et appartenant à une</p>	<p>Transport interprovincial</p>

equipment of a prescribed class manufactured in Canada unless it has a national safety mark applied to it in accordance with section 3.

VEHICLE AND EQUIPMENT STANDARDS

Compliance by companies

5. (1) No company shall apply a national safety mark to any vehicle or equipment, sell any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied, or import into Canada any vehicle or equipment of a prescribed class unless

(a) the vehicle or equipment conforms to the standards prescribed for vehicles or equipment of its class at the time the main assembly of the vehicle was completed or the equipment was manufactured;

(b) evidence of such conformity has been obtained and produced in the prescribed form and manner or, where the regulations so provide, in a form and manner satisfactory to the Minister;

(c) [Repealed, 1999, c. 33, s. 351]

(d) prescribed information is marked on the vehicle or equipment in the prescribed form and manner and on the prescribed place;

(e) where required by the regulations, prescribed documentation or prescribed accessories accompany the vehicle or equipment;

(f) prescribed information relating to the operation of the vehicle or equipment is disseminated in the prescribed form and manner;

(g) records are maintained and furnished in the prescribed form and manner in relation to the design, manufacture, testing and field performance of the vehicle or equipment, for the purpose of

(i) enabling an inspector to determine whether the vehicle or equipment conforms to all prescribed standards applicable to it, and

(ii) facilitating the identification and analysis of defects referred to in subsection 10(1); and

(h) in the case of equipment, the company maintains a registration system in the prescribed form and manner by which any person who has purchased equipment manufactured, imported or sold by the company and

catégorie déterminée par règlement sont subordonnés à l'apposition sur eux de la marque nationale de sécurité conformément à l'article 3.

NORMES RELATIVES AUX MATÉRIELS

5. (1) Pour une entreprise, l'apposition de la marque nationale de sécurité sur des matériels ou la vente de matériels ainsi marqués, de même que l'importation de matériels appartenant à une catégorie déterminée par règlement, sont subordonnées aux conditions suivantes :

a) conformité aux normes réglementaires applicables à la catégorie à la fin de l'assemblage principal du véhicule ou de la fabrication de l'équipement;

b) justification de la conformité selon les modalités réglementaires ou, si les règlements le prévoient, selon les modalités que le ministre juge satisfaisantes;

c) [Abrogé, 1999, ch. 33, art. 351]

d) apposition sur les matériels des renseignements réglementaires selon les modalités réglementaires et aux endroits prévus par règlement;

e) fourniture avec les matériels, dans les cas prévus par règlement, des documents et accessoires réglementaires;

f) diffusion, selon les modalités réglementaires, de tous renseignements réglementaires relatifs au fonctionnement ou à l'utilisation des matériels;

g) tenue et fourniture, selon les modalités réglementaires, de dossiers relatifs à la conception, à la fabrication, aux essais ou au rendement sur le terrain des matériels, en vue de permettre à l'inspecteur de procéder aux vérifications de conformité à toutes les normes réglementaires applicables et de faciliter la détection et l'analyse des défauts visés au paragraphe 10(1);

h) tenue par l'entreprise, en la forme et selon les modalités réglementaires, d'un fichier permettant d'identifier, à la demande de l'intéressé, tout acheteur d'équipements fabriqués, importés ou vendus par l'entreprise.

Conditions de régularité pour les entreprises

	who wishes to be identified may be identified.	
Maintenance of records	(2) A person who maintains records referred to in paragraph (1)(g) or a registration system referred to in paragraph (1)(h) shall cause information therein to be retained for the prescribed period.	(2) La durée de conservation obligatoire des dossiers visés à l'alinéa (1)g) ou du fichier visé à l'alinéa (1)h) est fixée par règlement.
Time of compliance	(3) Unless otherwise provided by the regulations, a company may apply a national safety mark to, or import into Canada, a vehicle that does not satisfy a requirement of subsection (1) if that requirement is satisfied before the vehicle leaves the possession or control of the company and before the vehicle is presented for registration under the laws of a province.	(3) Sauf disposition contraire prévue par règlement, une entreprise peut apposer une marque nationale de sécurité sur un véhicule, ou importer un véhicule, non conforme à l'une des prescriptions du paragraphe (1), à condition qu'il y soit conforme avant qu'elle ne se déporte du véhicule et avant la présentation de celui-ci pour immatriculation sous le régime des lois d'une province.
Certification by foreign agency	(4) Where the regulations so provide in relation to a prescribed standard that corresponds to a prescribed enactment of a foreign government, a vehicle shall be deemed to conform to the standard if a prescribed agency of that government has certified that the vehicle conforms to the enactment as applied by the agency, unless the Minister determines that the vehicle does not conform to that enactment as so applied. 1993, c. 16, s. 5; 1999, c. 33, s. 351.	(4) Dans les cas prévus par règlement à l'égard d'une norme réglementaire qui correspond à un texte réglementaire d'un gouvernement étranger et sauf avis contraire du ministre, un véhicule est réputé conforme à la norme si un organisme de ce gouvernement, désigné par règlement, certifie que le véhicule est conforme à ce texte tel qu'appliqué par l'organisme. 1993, ch. 16, art. 5; 1999, ch. 33, art. 351.
Compliance by all persons importing vehicles	6. No person shall import into Canada a vehicle of a prescribed class unless the requirements of paragraphs 5(1)(a), (b), (d) and (e) are satisfied in respect of the vehicle.	6. L'importation par toute personne d'un véhicule d'une catégorie déterminée par règlement est subordonnée à l'observation des conditions prévues aux alinéas 5(1)a), b), d) et e).
Exceptions for certain importations	7. (1) Sections 5 and 6 do not apply in respect of the importation of a vehicle or equipment if (a) the person importing the vehicle or equipment makes a declaration in the prescribed form and manner that the vehicle or equipment will be used in Canada solely for purposes of exhibition, demonstration, evaluation or testing and will remain in Canada for not longer than one year or such other period as the Minister specifies in relation to the vehicle or equipment; or (b) the vehicle or equipment is being imported exclusively for use by a visitor to Canada or by a person passing through Canada to another country.	7. (1) Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas à l'importation de matériels qui, selon le cas : a) ne doivent être utilisés qu'à des fins promotionnelles ou expérimentales, pendant une période fixée par le ministre ou n'excédant pas un an, l'importateur ayant fait, selon les modalités réglementaires, une déclaration à cet effet; b) doivent être utilisés exclusivement par une personne de passage ou en transit au Canada.
Vehicles purchased in United States	(2) Except as otherwise provided by the regulations, a vehicle that has been sold at the re-	(2) Sauf disposition contraire prévue par règlement et par dérogation aux articles 5 ou 6,

tail level in the United States and that fails to satisfy an applicable requirement of section 5 or 6 may be imported into Canada notwithstanding that section if the person importing the vehicle makes a declaration in the prescribed form and manner that, before the vehicle is presented for registration under the laws of a province, the vehicle

(a) will be made to conform to that requirement; and

(b) will be certified in the prescribed form and manner to so conform by such person as may be designated by the regulations.

Change in standard since manufacture

(3) A vehicle that does not conform to a standard prescribed for vehicles of its class at the time of its main assembly may be imported notwithstanding section 5 or 6 if, at the time of its importation, the standard is no longer in effect and

(a) the vehicle conforms to the corresponding standard prescribed for vehicles of its class at that time; or

(b) there is no corresponding standard at that time.

Imported vehicles

(4) A vehicle that is imported into Canada must conform to the standard prescribed for the class of equivalent non-imported vehicle, or made to conform to this standard prior to the presentation for registration under the laws of a province.

Declarations binding

(5) No person who makes a declaration referred to in paragraph (1)(a) or subsection (2) in respect of a vehicle or equipment shall use or dispose of the vehicle or equipment in a manner contrary to the terms of that declaration.

8. [Repealed, 1999, c. 33, s. 352]

VEHICLE EXEMPTIONS

Exemption from standards

9. (1) On application by a company in the prescribed form, supported by prescribed technical and financial information, the Governor in Council may, by order, grant an exemption for a specified period, subject to any conditions specified in the order, for any model of vehicle manufactured or imported by the company from conformity with any prescribed standard applicable to that model where conformity with that standard would, in the opinion of the Governor in Council,

un véhicule vendu aux États-Unis et non conforme à l'une de leurs prescriptions peut être importé si l'importateur déclare, selon les modalités réglementaires, que, avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province, le véhicule sera rendu conforme à la prescription et sera attesté, selon les modalités réglementaires, conforme par la personne qui peut être désignée à ces fins par règlement.

(3) Le véhicule qui n'est pas conforme à la norme réglementaire prévue pour sa catégorie au moment de sa fabrication peut être importé malgré l'article 5 ou 6 si, au moment de l'importation, la norme n'est plus en vigueur et que :

a) soit le véhicule est conforme à la norme réglementaire correspondante prévue pour sa catégorie à ce moment;

b) soit aucune autre norme correspondante n'est en vigueur.

Modification des normes

(4) Un véhicule qui est importé au Canada doit se conformer à la norme prescrite pour la catégorie équivalente de véhicules non importés, ou être rendu conforme à cette norme avant sa présentation pour immatriculation sous le régime des lois d'une province.

Conformité aux normes : véhicules importés

(5) Il est interdit à l'auteur des déclarations visées à l'alinéa (1)a) ou au paragraphe (2) d'utiliser les matériels ou de s'en départir contrairement à celles-ci.

Effets des déclarations

8. [Abrogé, 1999, ch. 33, art. 352]

DISPENSE POUR LES VÉHICULES

9. (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, pour une période et à des conditions déterminées, dispenser une entreprise de se conformer aux normes réglementaires applicables à un modèle de véhicule qu'elle fabrique ou importe, pourvu que l'entreprise en fasse la demande, en la forme et avec les renseignements techniques et financiers prévus par règlement, et qu'il juge que, par l'application de ces normes, se réaliserait l'une des conditions suivantes :

Dispense

	<p>(a) create substantial financial hardship for the company;</p> <p>(b) impede the development of new safety features that are equivalent to or superior to those that conform to prescribed standards; or</p> <p>(c) impede the development of new kinds of vehicles, vehicle systems or components.</p>	<p>a) création de grandes difficultés financières pour l'entreprise;</p> <p>b) entrave à la mise au point de dispositifs de sécurité équivalents ou supérieurs à ceux qui sont conformes aux normes réglementaires;</p> <p>c) entrave à la mise au point de nouveaux types de véhicules ou de dispositifs ou pièces de véhicules.</p>	
Period and extent of exemption	<p>(2) An exemption for a model may be granted for a period not exceeding</p> <p>(a) three years, where paragraph (1)(a) applies; or</p> <p>(b) two years, in respect of a stated number of units of that model not exceeding one thousand units, where paragraph (1)(b) or (c) applies.</p>	<p>(2) La dispense peut être accordée pour une période :</p> <p>a) d'au plus trois ans dans le cas visé à l'alinéa (1)a);</p> <p>b) d'au plus deux ans pour un nombre déterminé, limité à mille, de véhicules du même modèle dans les cas visés aux alinéas (1)b) ou c).</p>	Durée
Conditions for granting exemption	<p>(3) An exemption may not be granted for a model if the exemption would substantially diminish the safe performance of the model or if the company applying for the exemption has not attempted in good faith to bring the model into conformity with all prescribed standards applicable to it.</p>	<p>(3) La dispense ne peut être accordée lorsqu'elle aurait pour effet de porter considérablement atteinte à la sécurité de fonctionnement du modèle ou que l'entreprise n'a pas, de bonne foi, tenté au préalable d'assurer la conformité du modèle aux normes réglementaires applicables.</p>	Conditions d'acceptation
Idem	<p>(4) An exemption applied for by a company for any period may not be granted on the basis referred to in paragraph (1)(a) where</p> <p>(a) the world production of vehicles manufactured by the company or by the manufacturer of the model that is the subject of the application exceeded ten thousand vehicles in the twelve month period beginning two years before the beginning of that period; or</p> <p>(b) the total number of vehicles manufactured for, or imported into, the Canadian market by the company exceeded one thousand vehicles in that twelve month period.</p>	<p>(4) Une dispense fondée sur l'alinéa (1)a) ne peut être accordée à l'entreprise dans les cas suivants :</p> <p>a) la production mondiale annuelle de l'entreprise ou du constructeur a été, la seconde année précédant la période à l'égard de laquelle la demande est présentée, supérieure à dix mille véhicules;</p> <p>b) l'entreprise a construit ou importé cette année-là pour le marché canadien plus de mille véhicules.</p>	Idem
Renewal of exemption	<p>(5) On expiration of the period of an exemption, a new exemption may be granted in accordance with this section.</p> <p>1993, c. 16, s. 9; 1999, c. 33, s. 353.</p>	<p>(5) Une nouvelle dispense peut être accordée dans les conditions prévues par le présent article à l'échéance de la dispense originelle.</p> <p>1993, ch. 16, art. 9; 1999, ch. 33, art. 353.</p>	Renouvellement

NOTICE OF SAFETY DEFECTS

AVIS DE DÉFAUT

Obligation to give notice	<p>10. (1) A company that manufactures, sells or imports any vehicle or equipment of a class for which standards are prescribed shall, on becoming aware of a defect in the design, construction or functioning of the vehicle or equip-</p>	<p>10. (1) L'entreprise qui fabrique, vend ou importe des matériels d'une catégorie régie par des normes et qui constate un défaut de conception, de fabrication ou de fonctionnement susceptible de porter atteinte à la sécurité humaine</p>	Avis de défaut
---------------------------	---	---	----------------

ment that affects or is likely to affect the safety of any person, cause notice of the defect to be given in the prescribed manner to

- (a) the Minister;
- (b) each person who has obtained such a vehicle or equipment from the company; and
- (c) each current owner of such a vehicle or equipment as determined
 - (i) from any warranty issued by the company with respect to the functioning of the vehicle or equipment that has, to its knowledge, been given, sold or transferred to the current owner,
 - (ii) in the case of a vehicle, from provincial motor vehicle registration records, or
 - (iii) in the case of equipment, from a registration system referred to in paragraph 5(1)(h).

Where notice previously given

(2) A company is not required to cause notice to be given of a defect of which notice has already been given under this section by another company that manufactured, sold or imported the vehicle or equipment.

Publication of notice

(3) Where the Minister is satisfied that the name of the current owner of a vehicle or equipment cannot reasonably be determined by a company in accordance with paragraph (1)(c),

(a) the Minister may order the company to give notice of the defect by publication in the prescribed form for a period of five consecutive days in two major daily newspapers in each of the following six regions, namely, the Atlantic provinces, Quebec, Ontario, the Prairie provinces, British Columbia and the Territories, or by dissemination in an alternative medium for such period as the Minister determines; or

(b) the Minister may order that the current owner need not be notified.

Contents of notice

(4) A notice required to be given under subsections (1) and (3) shall contain, in the form and to the extent prescribed, a description of the defect, an evaluation of the safety risk arising from it and directions for correcting it.

Particulars to provincial authorities

(5) Forthwith on receiving any notice under subsection (1), the Minister shall forward full particulars of the notice to the minister or other

doit en donner avis, dans les meilleurs délais possible et selon les modalités réglementaires, au ministre, à toute personne qui a reçu d'elle les matériels et à leur propriétaire actuel. Elle détermine l'identité de celui-ci d'après :

- a) la garantie de fonctionnement des matériels qui, à sa connaissance, lui a été remise;
- b) dans le cas de véhicules, les registres provinciaux d'immatriculation;
- c) dans le cas d'équipements, le fichier visé à l'alinéa 5(1)h).

(2) L'entreprise n'a pas à faire donner un avis déjà donné sur le même défaut par une autre entreprise qui a fabriqué, vendu ou importé le véhicule ou l'équipement.

Avis déjà donné

(3) Le ministre peut, s'il est convaincu qu'il serait trop difficile pour l'entreprise de déterminer l'identité du propriétaire actuel par application du paragraphe (1), ordonner que le propriétaire n'ait pas à être avisé ou que l'avis soit publié, selon les modalités réglementaires, pendant cinq jours consécutifs dans deux quotidiens à tirage important de chacune des régions suivantes : les provinces de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les Prairies, la Colombie-Britannique et les territoires, ou par tout autre moyen et pendant la période qu'il estime indiqués.

Publication

(4) L'avis prévu aux paragraphes (1) et (3) comporte, en la forme et dans la mesure réglementaires, la description du défaut, une estimation du risque correspondant et une indication des mesures correctives.

Teneur

(5) Dès réception de l'avis prévu au paragraphe (1), le ministre en transmet la teneur au responsable du secteur des véhicules dans chaque administration provinciale.

Information des autorités provinciales

officer responsible for motor vehicle administration in each province.

Follow-up reports	<p>(6) Every company that causes notice to be given under subsection (1) shall submit a report containing prescribed information respecting the defect and its correction to the Minister in the prescribed form within the prescribed period and quarterly thereafter.</p>	<p>(6) L'entreprise qui donne au ministre l'avis prévu au paragraphe (1) doit lui présenter, en la forme et dans les délais réglementaires et ensuite tous les trimestres, un rapport contenant les renseignements réglementaires relatifs au défaut et à sa correction.</p>	Suivi
Idem	<p>(7) Unless the Minister otherwise directs, the quarterly reports referred to in subsection (6) shall be submitted for a period of two years after the day on which notice was given under subsection (1).</p>	<p>(7) Les rapports trimestriels visés au paragraphe (6) sont à présenter, sauf décision contraire du ministre, pendant deux ans suivant la date de l'avis prévu au paragraphe (1).</p>	Idem
REGULATIONS		RÈGLEMENTS	
Regulations	<p>11. (1) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing or providing for anything that by this Act is to be prescribed or provided for by the regulations; and</p> <p>(b) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.</p>	<p>11. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;</p> <p>b) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.</p>	Règlements
Progressive application	<p>(2) Regulations prescribing a standard may be made applicable in respect of a specified proportion of vehicles of any class before those regulations are made applicable in respect of all vehicles of that class.</p>	<p>(2) Un règlement d'établissement d'une norme peut être applicable à une proportion déterminée de véhicules d'une catégorie avant de l'être à tous.</p>	Portée
Publication of proposed regulations	<p>(3) Regulations proposed to be made under this Act shall be published in the <i>Canada Gazette</i> and a reasonable opportunity afforded to interested persons to make representations to the Minister with respect to them.</p>	<p>(3) Les projets de règlements d'application de la présente loi sont publiés dans la <i>Gazette du Canada</i>, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.</p>	Publication des projets de règlement
Exceptions	<p>(4) Subsection (3) does not require the publication of proposed regulations</p> <p>(a) that have been modified as a result of representations made to the Minister following their previous publication under that subsection; or</p> <p>(b) that would make no substantive change to existing regulations.</p>	<p>(4) Ne sont pas visés les projets de règlement déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (3) s'ils ont été modifiés à la suite de ces observations ou s'ils n'apportent pas de modifications de fond notables à la réglementation en vigueur.</p>	Exception
Definition of "technical standards document"	<p>12. (1) In this section, "technical standards document" means a document, published in the prescribed manner by authority of the Minister, that reproduces in the official languages of Canada an enactment of a foreign government with such adaptations of form and reference as will facilitate the incorporation of the enactment under this section.</p>	<p>12. (1) Au présent article, « document de normes techniques » s'entend d'un document publié selon les modalités réglementaires sous l'autorité du ministre et reproduisant, dans les deux langues officielles du Canada et avec les adaptations facilitant son incorporation au titre du présent article, un texte édicté par un gouvernement étranger.</p>	Définition de « document de normes techniques »

Incorporation of document	(2) Regulations made under this Act may incorporate by reference a technical standards document as it reads on a prescribed day or as it is amended from time to time following the incorporation by reference, and may extend, qualify or exclude the application of any provision of the document so incorporated.	(2) Les règlements pris au titre de la présente loi peuvent incorporer par renvoi un document de normes techniques en son état à la date qu'ils prévoient ou avec ses modifications éventuelles et étendre, limiter ou exclure l'application de toute disposition de ce document.	Incorporation d'un document
Publication	(3) No person is required to comply with a provision of a technical standards document incorporated by the regulations until six months after the publication of the provision in the prescribed manner, provided the person continues to comply with any provision for which that provision is substituted.	(3) La personne qui continue de se conformer à toute disposition remplacée par un document de normes techniques incorporé dans un règlement n'est pas tenue de se conformer à celui-ci pendant les six mois qui suivent sa publication selon les modalités réglementaires.	Publication
Expiration	(4) Where regulations incorporate a technical standards document as amended from time to time, those regulations shall specify the day on which they shall expire, which day may not be later than five years after the day on which they come into force.	(4) Dans le cas où ils incorporent un document de normes techniques avec ses modifications éventuelles, les règlements précisent leur propre date de cessation d'effet, qui doit se situer dans les cinq années qui suivent leur entrée en vigueur.	Expiration
Document not a statutory instrument	(5) A technical standards document is not a statutory instrument for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	(5) Les documents de normes techniques ne sont pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	Non-application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Interim order	13. (1) Where an enactment of a foreign government corresponds to regulations made under this Act and that enactment is amended by that government or its operation is affected by a decision of a foreign court, the Minister may issue an order, effective for a period not exceeding one year, suspending or modifying the operation of the regulations to the extent that they are inconsistent with the enactment as amended or given effect.	13. (1) Dans le cas où un texte édicté par un gouvernement étranger et correspondant à des règlements pris sous le régime de la présente loi est modifié ou dans le cas où son application est modifiée par suite d'une décision d'un tribunal étranger, le ministre peut, par arrêté, suspendre ou modifier l'application des règlements, pour une période d'au plus une année, dans la mesure où ils sont incompatibles avec le texte modifié.	Arrêté à effet provisoire
Order not a regulation	(2) An order issued under subsection (1) is not a regulation for the purposes of the <i>Statutory Instruments Act</i> but no person is required to comply with such an order unless it has been published in the <i>Canada Gazette</i> or that person has received actual notice of it.	(2) Un arrêté pris au titre du paragraphe (1) n'est pas un règlement au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> , mais nul n'est tenu de s'y conformer s'il n'a pas été publié dans la <i>Gazette du Canada</i> ou si la personne en cause n'en a pas été formellement avisée.	Non-application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
INSPECTION		INSPECTION	
Inspectors	14. (1) The Minister may designate as an automotive inspector any person who, in the Minister's opinion, is qualified to be so designated.	14. (1) Le ministre peut désigner, en qualité d'inspecteur de la sécurité automobile, toute personne qu'il estime qualifiée.	Inspecteurs
Certificate of designation	(2) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of designation, and on entering any place referred to in subsection 15(1) an inspector shall, on demand from the person	(2) Le ministre remet à l'inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente, sur demande, au responsable des lieux visés au paragraphe 15(1).	Certificat

in charge of that place, produce the certificate for examination by that person.

Entry by inspectors

15. (1) For the purpose of verifying compliance with this Act, an inspector may at any reasonable time enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is

(a) any vehicle or equipment of a class for which safety standards have been prescribed that is owned by, or is on the premises of, a company or a consignee of imported vehicles or imported equipment;

(b) any component intended to be used in the manufacture of a vehicle or equipment for which safety standards have been prescribed; or

(c) any record referred to in paragraph 5(1)(g).

Search of premises

(2) An inspector who enters a place pursuant to subsection (1) may examine any vehicle, equipment or component found there, and may open any package or receptacle in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any equipment or component referred to in that subsection.

Production of documents

(3) An inspector may require any person to produce for examination any books, records, reports, test data, shipping bills, bills of lading or other documents or electronically stored data that the inspector believes on reasonable grounds contain any information relevant to the enforcement of this Act or to the identification or analysis of a defect referred to in subsection 10(1), and may make copies of or take extracts from any of them.

Seizure of property

(4) An inspector may seize and, subject to sections 489.1 to 491.2 of the *Criminal Code*, detain any vehicle, equipment or component described in subsection (1)

(a) by means of which or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds this Act has been contravened; or

(b) that the inspector believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of a contravention of this Act.

Assistance to inspectors

16. (1) Any person who owns or has charge of a place entered by an inspector pursuant to subsection 15(1) and every person present there shall provide all reasonable assistance in their

15. (1) Afin de procéder à des vérifications de conformité à la présente loi, l'inspecteur peut, à toute heure convenable, pénétrer dans les lieux où il a des motifs raisonnables de croire à la présence :

a) de matériels appartenant à une catégorie assujettie à des normes de sécurité réglementaires et qui sont la propriété ou se trouvent dans les locaux d'une entreprise ou d'un consignataire de matériels importés;

b) de pièces destinées à servir à la fabrication de matériels ainsi assujettis;

c) de dossiers visés par l'alinéa 5(1)g).

Visite des lieux

(2) L'inspecteur peut, dans les circonstances visées au paragraphe (1), examiner tous matériels ou pièces trouvés sur les lieux et ouvrir et examiner tout emballage ou contenant qu'il croit, pour des motifs raisonnables, contenir des équipements ou pièces ainsi visés.

Examen des lieux

(3) L'inspecteur peut demander à toute personne de produire pour examen les livres, dossiers ou rapports, données d'essais, connaissances et feuilles d'expédition ou autres documents ou données informatiques qu'il croit, pour des motifs raisonnables, contenir des renseignements utiles à l'application de la présente loi ou à la détection ou à l'analyse d'un défaut visé au paragraphe 10(1), et en prendre des copies ou des extraits.

Demande de renseignements

(4) L'inspecteur peut saisir et, sous réserve des articles 489.1 à 491.2 du *Code criminel* relatifs à la disposition de biens saisis, retenir tous matériels ou pièces visés au paragraphe (1) qu'il croit, pour des motifs raisonnables, avoir servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou pouvoir servir à prouver l'infraction.

Saisie de biens

16. (1) Le propriétaire ou le responsable des lieux visités conformément au paragraphe 15(1), ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance

Assistance à l'inspecteur

power to enable the inspector to carry out the inspector's duties, and shall furnish such information as the inspector reasonably requires for purposes of the administration of this Act.

possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger pour l'application de la présente loi.

False statements

(2) No person shall knowingly obstruct or hinder, or make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector engaged in carrying out functions under this Act.

(2) Il est interdit sciemment d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.

Entrave

Interference with seized property

(3) Except with the authorization of an inspector, no person shall remove, alter or otherwise interfere with any vehicle, equipment or component seized by an inspector pursuant to subsection 15(4).

(3) Il est interdit, sans l'autorisation de l'inspecteur, de déplacer des matériels ou pièces saisis en application du paragraphe 15(4) ou d'en modifier de quelque manière l'état.

Interdiction

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Offence and punishment

17. (1) Every corporation that contravenes any provision of this Act

17. (1) Toute personne morale qui contrevient à la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Infractions et peines

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding one hundred thousand dollars; or

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars;

(b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding one million dollars.

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars.

Idem

(2) Every individual who contravenes any provision of this Act

(2) Tout individu qui contrevient à la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

Idem

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding two thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or

a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

(b) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

b) par mise en accusation, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Defence where more than one manufacturer

(3) In a prosecution for a contravention of section 4 or subsection 5(1) by a company engaged in the business of assembling or altering vehicles, it is a defence for the company to establish that the contravention occurred as a result of work previously done on a vehicle by another person engaged in the manufacture of the vehicle.

(3) Dans les poursuites engagées, pour infraction à l'article 4 ou au paragraphe 5(1), contre une entreprise qui se livre à l'assemblage ou à la modification de véhicules, la preuve que l'infraction résulte de l'acte antérieur d'un autre constructeur automobile constitue un moyen de défense pour l'entreprise.

Moyen de défense

Offence by employee or agent

18. (1) In a prosecution under this Act, it is sufficient proof of an offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the of-

18. (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un préposé de l'accusé, que celui-ci ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se discul-

Preuve

fence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

per en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Time limit	(2) A prosecution by way of summary conviction under this Act may not be instituted later than two years after the time when the subject-matter of the prosecution arose.	(2) Les poursuites sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, relativement à une infraction à la présente loi, se prescrivent par deux ans à compter de sa perpétration.	Prescription
------------	---	--	--------------

Venue	(3) A prosecution under this Act may be instituted, tried and determined by a court in any territorial jurisdiction in which the accused carries on business, regardless of where the subject-matter of the prosecution arose.	(3) Le tribunal dans le ressort duquel l'accusé exerce ses activités est compétent pour connaître des poursuites pour infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.	Tribunal compétent
-------	--	---	--------------------

Evidence	19. (1) In a prosecution under this Act, evidence that a vehicle or equipment bore a name or mark purporting to be the name or mark of a company engaged in the business of manufacturing, importing or selling vehicles or equipment is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the vehicle or equipment was manufactured, imported or sold, as the case may be, by that company.	19. (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve qu'un matériel portait un nom ou une marque censés être ceux d'une entreprise de fabrication, d'importation ou de vente de matériels fait foi, sauf preuve contraire, de ce que le matériel a été fabriqué, importé ou vendu, selon le cas, par cette entreprise.	Preuve
----------	---	---	--------

Idem	(2) In a prosecution under this Act, evidence that a vehicle or equipment bearing a national safety mark was manufactured by a company is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the national safety mark was affixed by the company.	(2) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve qu'un matériel portant une marque nationale de sécurité a été fabriqué par une entreprise fait foi, sauf preuve contraire, de ce que le marquage a été fait par cette entreprise.	Idem
------	--	--	------

RESEARCH, TESTING AND FEES

RECHERCHES, TESTS ET DROITS

Powers of Minister	<p>20. (1) The Minister may</p> <p>(a) conduct such research, studies and evaluations as the Minister considers necessary for the administration and enforcement of this Act;</p> <p>(b) undertake research and development programs for the study of the impact of vehicles, drivers of vehicles, and streets and highways on road safety, energy conservation and the environment and for the promotion of measures to control that impact;</p> <p>(c) establish and operate facilities for the testing of vehicles, equipment and components, and acquire test equipment for that purpose;</p> <p>(d) make the facilities referred to in paragraph (c) and all related materials, parts and services available to any person; and</p>	<p>20. (1) Le ministre peut :</p> <p>a) mener les recherches, enquêtes et évaluations qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi;</p> <p>b) mettre en oeuvre des programmes de recherche et développement permettant de mieux connaître les incidences de l'utilisation des véhicules, du comportement des conducteurs et de la configuration des voies de circulation sur la sécurité routière, les économies d'énergie et l'environnement, et de favoriser la prise de mesures propres à limiter ces incidences;</p> <p>c) établir, exploiter et acquérir des installations servant aux tests de matériels et de leurs pièces;</p>	Pouvoirs du ministre
--------------------	---	--	----------------------

(e) publish or otherwise disseminate any information relating to the activities of the Minister under this section.

d) rendre accessibles à toute personne les installations visées à l'alinéa c), ainsi que les éléments et services connexes;

e) publier ou diffuser les informations relatives à celles de ses activités qui sont visées au présent article.

Fees and prices to be charged

(2) The Minister may, by order, determine or establish the manner of determining a fee to be charged for any facility or service made available to any person under paragraph (1)(d), the price to be charged for any material or part referred to in that paragraph, and the terms of payment of fees and prices so charged.

(2) Le ministre peut, par arrêté, fixer le montant ou le mode de calcul des droits exigibles à l'égard des installations et des services rendus accessibles en application de l'alinéa (1)d), le prix à payer pour les éléments en cause ainsi que les modalités de paiement.

Droits et prix exigés

Application of charges

(3) Any amount charged pursuant to subsection (2) may be applied against the cost of making facilities, materials, parts and services available to persons under paragraph (1)(d).

(3) Les montants ainsi exigés sont imputés sur les coûts des installations, des éléments et services rendus accessibles en application de l'alinéa (1)d).

Imputation

Recovery of charges

(4) Any amount charged pursuant to subsection (2) may be recovered as a debt due to Her Majesty in the Federal Court.

(4) Toute somme exigée en conformité avec le paragraphe (2) peut être recouvrée à titre de créance de Sa Majesté devant la Cour fédérale.

Recouvrement des droits

21. [Repealed, 1999, c. 33, s. 354]

21. [Abrogé, 1999, ch. 33, art. 354]

REPEALS

ABROGATIONS

22. and 23. [Repeals]

22. et 23. [Abrogations]

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

***24.** This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

***24.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Décret

* [Note: Act in force April 12, 1995, see SI/95-40.]

* [Note : Loi en vigueur le 12 avril 1995, voir TR/95-40.]

SCHEDULE I
(Section 2)

MOTOR VEHICLE EQUIPMENT

1. Tires
2. Equipment for use in the restraint of children and disabled persons

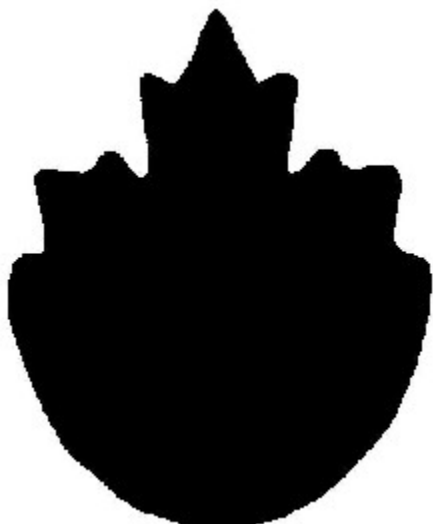
ANNEXE I
(article 2)

ÉQUIPEMENT

1. Pneus
2. Appareils de retenue pour enfants et personnes handicapées

SCHEDULE II
(Section 2)

NATIONAL SAFETY MARK



ANNEXE II
(article 2)

MARQUE NATIONALE DE SÉCURITÉ

